

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 9 (1982)  
**Heft:** 4

**Artikel:** Las regiones del Jura y la industria relojera  
**Autor:** Retornaz, René  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-909091>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Las regiones del Jura y la industria relojera

La recesión afecta a la industria relojera y las regiones del Jura. En ciertos círculos se parte de la idea de que un programa de reactivación económica por el Estado o un retorno coyuntural serían suficientes para solucionar a la vez los problemas regionales y los del ramo. Esto significa mezclar las cuestiones estructurales y coyunturales, los de la región y los de la industria.

Notemos ante todo que el pie del Jura, de Orbe hasta Biel y de Solothurn hasta Olten, pertenece

El señor **René Retornaz** nació el 26 de diciembre de 1917. Concurrió a la Escuela en La Tour-de-Peilz, en Vevey y en Lausana, donde después de obtener su bachillerato en letras, se graduó como Licenciado en Derecho.

Residió luego en Alemania e Inglaterra.

Ingresó a la Fédération horlogère suiza en 1947. En 1958 fue nombrado Director para los asuntos extranjeros, y en 1968 fue designado Director General de esa Asociación.

El señor Retornaz es, entre otras cosas, Presidente Central de la Nueva Sociedad Helvética y Vicepresidente del Comité Directivo de la Oficina Suiza de Expansión Comercial (OSEC).

morfológica y económicamente a la meseta, teniendo un equilibrio relativamente bueno de las actividades y por lo tanto es menos afectado por la recesión. En cambio está seriamente afectada por la misma la cadena del Jura (desde Le Brassus en el sur hasta Ajoie en el norte) debido principalmente a razones estructurales: las actividades del sector de servicios ofrecen en el Jura nada más que a un 25,5% de la población activa una ocupación, lo que está netamente por deba-

jo del promedio suizo (44%). En segundo lugar las actividades del sector secundario dependen en el Jura en una proporción demasiado importante de dos ramos industriales: el valle de Joux, Las Franches-Montagnes, la cadena jurásica de los cantones de Neuchâtel y de Berna, deben del 53 al 31% de los empleos no agrícolas a la relojería. Moutier, Ste-Croix, Vallorbe, el valle de Tavannes, el Val de Travers, Balsthal, dependen de un 51 a un 33% de la metalurgia y la industria de herramientas y maquinarias.

Corresponde a los cantones y a las comunas crear condiciones favorables para la instalación de nuevas industrias mediante el otorgamiento de facilidades fiscales y de suministro de energía a precios razonables. La economía tiene la misión de ampliar la paleta de los productos ofrecidos, diversificando la producción. La industria ha tomado caminos análogos y ya sólo en la industria relojera se realiza un 5% del movimiento de ventas con productos nuevos.

La estructura de la industria relojera se ha modificado en la medida en que el avance tecnológico hizo necesario. Esto lo atestigua la disminución del número de empresas y el aumento del personal efectivo medio. Esta adaptación al medio circundante prosigue.

Queda, empero, una cuestión estructural por solucionar: la de la sub-capitalización de las empresas relojeras. Casi dos tercios de los fondos a disposición de las empresas son capital extranjero. Este aumento se debe al peso acrecentado que representan los financiamientos de las exportaciones y la inmovilización de fondos durante el período de fabricación

de los productos, así como de los créditos acordados a la clientela extranjera. Desde el comienzo de la recesión, en 1975, estos créditos han aumentado más y más en volumen y duración. La pesadez de los stocks de los distribuidores explica el volumen y el nivel de las tasas de interés en ciertos países, explica la mayor duración.

La situación antes citada origina problemas de liquidez y de cobertura de riesgos. De ahí la demanda de la industria relojera a los medios competentes de mantener o de reactivar los instrumentos destinados a cubrir los riesgos y de aligerar la liquidez de las empresas.

El volumen del intercambio internacional está tocando techo. El letargo de la economía mundial resulta particularmente preocupante para los pequeños países industriales, como Suiza, que no disponen de un mercado interno importante y dependen en gran escala de la exportación de bienes y servicios para mantener el producto nacional bruto.

La industria y la distribución relojera no pueden ser una excepción en la coyuntura económica internacional. Hay excesos de stocks en productos de la categoría de precios más bajos, actitud moderada de los canales de distribución al reaprovisionarse no solamente en los productos de precios más bajos sino en todas las categorías. Cada uno procura ante todo desprenderse de sus existencias lo que provoca un efecto de «bola de nieve». La reactivación se hará sentir, en consecuencia, solo progresivamente a lo largo de la escala graduada de la industria relojera.

*René Retornaz*